

《多元文化澳大利亚 – 团结、强大、成功》是澳大利亚继续走多元文化道路的政府公开声明，旨在确定今后的首要目标和战略方向。

# 引言

## 澳大利亚总理

澳大利亚是世界上最成功的多元文化社会。

我们既是一个古老的国度，我们的原住民守护这片国土的时间长达 5 万多年，拥有地球上延续时间最长的人类文化。

我们又是一个年轻的国家，就像母亲怀抱中的婴儿，而她有可能来自世界上任何一个国家、任何一种信仰和种族背景。

作为一个移民国家，澳大利亚目前近一半人口要么是在海外出生，要么其父母至少有一方是在海外出生。

我们与每一种文化、每一个种族、每一种信仰、每一个国家都有渊源。

界定我们的不是种族、宗教或文化，而是共同的价值观，即自由、民主、法治和平等机会 – 人人都有相同的机会。

把我们凝聚在一起的是互相尊重 – 我们深信每个人都有权得到相同的尊重、相同的尊严和相同的机会。

国家安全 – 坚定地守卫我们的国家、我们的人民和我们的价值观 – 是建立并维护我们自由的基石。

在全球局势不断紧张、不确定因素不断扩大的形势下，澳大利亚继续拥抱多元化，成为一个和谐、平等和进取的典范国家。

我们的公开声明《多元文化澳大利亚 – 团结、强大、成功》重新宣示政府对摒弃一切种族主义和歧视、走多元文化道路的决心。

我谨向所有澳大利亚人献上我们的公开声明《多元文化澳大利亚 – 团结、强大、成功》。



**Malcolm Turnbull** 众议院阁下

澳大利亚总理

## 社会服务部部长、社会服务及多元文化事务部助理部长的联合致辞

所有澳大利亚人都以我们强大、成功的多元文化社会为荣。澳大利亚的历史从原住民和托雷斯海峡岛民开始，发展到建立起英国体制，并由来自远方各地的人们继续谱写新的篇章。

我们现在享有的自由和安全不是偶然的。历届政府为我们社会设定了一个拥抱多元化的愿景，同时强调我们独特的民族身份以及凝聚和团结人民的重要性。

在一个许多人对恐怖主义和极端主义的升级越来越感到担心的时代，没有比现在更好的时机去重申我们对民主、机会及共同价值观的坚决坚持。

澳大利亚政府致力于维护我们国家的安全和人民的自由。在《多元文化澳大利亚 – 团结、强大、成功》的公开声明里，政府指明了那些驱动我们在过去取得成功并将帮助我们在未来走向繁荣的价值理念。

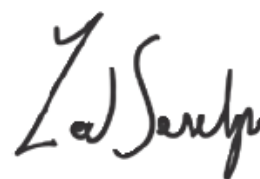
这份公开声明肯定了多元文化是我们最突出的优势之一，借助这一优势我们能够建设一个属于每个人而且每个人都有机会过上美好生活的未来。它高举我们民主体制和法治的中心旗帜，突出我们民族身份中公民意识的重要性，并明确我们所有人都要尊重自己的同胞的责任。

在这份公开声明的基础上，我们将继续建设我们的多元文化社会，我们期待着和所有澳大利亚人一起永不懈怠地追求自由和繁荣。



**Christian Porter** 众议员阁下

社会服务部部长



**Zed Seselja** 参议员阁下

社会服务及多元文化事务部助理部长

## 《多元文化澳大利亚：团结、强大、成功》

### 我们共同的历史

澳大利亚是世界上最成功的多元文化社会，凝聚了多种不同的文化、经历、信仰和传统。从最早的澳大利亚原住民到新来的移民，有 **300** 多个不同的民族为我们国家所取得的成就作出了贡献。

我们的繁荣有一部分要感谢我们的多样文化，而多样文化的基石是我们共同的价值观以及我们对自由、安全和繁荣的不懈追求。

我们国家的富饶归功于原住民和托雷斯海峡岛民在这里延续着地球上最古老的文化，以及无数人选择来这里开辟新的生活。

原住民在这片我们现在称作澳大利亚的国土上生活、探索、适应和生存了 **5** 万多年。他们由 **250** 多个不同语言的团体或“民族”组成，散布这片大陆上。每个民族都有自己独特的文化、信仰和方言。这些民族的后裔代表地球上现存最古老的文化，他们的故事所跨越的时空远远超出了任何人的想象。

随着英国人和爱尔兰人的到来，我们的议会民主体制和法治体制得以建立，为现代澳大利亚打下了基础。随着时间的推移，来自五湖四海的人飘洋过海，在澳大利亚安家乐业，进一步丰富了我们的历史。

今天，澳大利亚人欢迎已经移民到这儿来的人加入我们自由和开放的社会、建设他们的生活并为我们国家做出贡献。

久而久之，人们团结在一起建立了我们的基础设施、活跃了我们的社区、丰富了我们的文化体验、为我们带来了更多机会，更重要的是，扩大了我们对世界的认识以及与世界的交往。

构建政府、社区和个人之间的相互义务关系 – 无论个人的种族背景如何 – 增强我们的韧性和归属感。

通过共同的价值观、权利和责任，我们齐心协力建设了我们今天现代繁荣的澳大利亚。

## 共同的价值观

我们的价值观把我们团结在一起并创造我们之间的社会纽带。价值观是社会的基础，支撑我们大家共同的未来。我们的价值观基于：

### 尊重

我们心怀敬意并坚持法治和对澳大利亚的忠诚。

我们尊重每个人的自由和尊严。

我们重视我们的多样性并提倡相互尊重、相互包容、相互公平和相互同情。

### 平等

我们支持男女平等。

我们信奉在法律面前人人平等。

我们信奉在机会面前人人平等。

### 自由

坚持自由是我们的基本准则。

我们支持思想自由、言论自由、宗教自由、创业自由和结社自由。

我们坚持议会民主体制。

我们承担履行公民义务的责任。

澳大利亚不允许有破坏我们价值观的做法和行为。

我们所有人都是我们国家经济繁荣、文化和宗教自由以及多样性的受益者。维持对我们共同价值观的坚定承诺符合全体澳大利亚人民的最大利益。

## 共同的权利和责任

我们认识到相互尊重和相互负责的重要性。我们多元文化社会的成功源自权利和责任之间的平衡。这些权利和责任确保我们有一个稳定、充满活力与和谐的社会。在这个社会中，我们设法给每个人机会为我们的繁荣做出贡献并从中受益。

我们的社会建立在自由民主传统之上，在这个社会中每个人的根本权利都不容侵犯。

公民身份是一种特权。在澳大利亚公民宣誓仪式上新入籍的公民宣誓并确认“效忠澳大利亚及其人民、认同其民主思想、尊重其权利及自由、拥护并遵守其法律”。澳大利亚人有权期望在我们国家的每一个人 – 无论身为澳大利亚公民与否 – 都要遵守澳大利亚法律、支持我们的民主制度、尊重所有人并让所有人享有尊严。

## 一个安全无虞的澳大利亚

我们国家的安全支撑着一个多样、和谐的澳大利亚。澳大利亚政府把全体澳大利亚人民的安全放在首位。最近在世界各地的恐怖袭击不免引起了澳大利亚社会的担心。

政府对这些威胁的回应是继续加大对反恐怖主义、保护边境和捍卫国家安全的投入，籍此确保澳大利亚仍然是一个开放、包容、自由和安全的社会。

然而面对这些威胁，我们不会在共同价值观和民族团结问题上做任何妥协。政府重申巩固澳大利亚社会安全的最好办法是把重心放在团结我们的因素并通过相互尊重来弥合我们的差异。

## 对未来的共同愿景

对我们国家、我们民主体制和价值观的共同守护团结了澳大利亚。我们大家都受到鼓励去促进接受和理解，并确保我们社会的持续安全、团结、和谐。

在这份公开声明里，政府继续支持相互尊重的原则，谴责与澳大利亚社会格格不入的种族仇恨和歧视。

这份公开声明是对其它政府政策和计划的补充，连同无数社区及义务活动一起，共同激励、支持和维系我们的团结。政府政策和项目包括：

- 成人移民英语项目支持符合条件的移民和人道主义难民学习基础英语和定居技能，使他们参与澳大利亚的社会活动和经济活动。
- 政府的多元文化机会及公平政策确保各个项目和服务满足所有澳大利亚人的需求，不论他们的文化背景和语言背景如何。
- 通往公民身份的路径给新移民机会充分参与公民社会的各种活动。
- 政府支持发展电台、印刷、网络和电视等各种形式的多元文化媒体。
- 自 1999 年以来，成千上万的澳大利亚人每年都会庆祝和谐日，传播包容、尊重和人人都有归属感的讯息。
- 澳大利亚多元文化理事会扮演一个关键的顾问角色，为政府提供中肯的独立咨询意见。

澳大利亚人不会把我们的和谐与繁荣视为理所当然。在一起 – 从个人、集体和政府各级部门的角度出发 – 我们将在我们共同价值观及以下战略方针的指引下继续建设更为强大、更为包容和更为活跃的社区。

## 鼓励新移民的社会和经济参与

在澳大利亚，移民在过去为我们的社会和经济做出了大量贡献。直至今今天，我们包容的多元文化社会同样为新移民提供机会为建设我们的国家添砖加瓦。

社区、学校、非盈利机构、宗教机构、雇主和各级政府在一起共同努力，让人们有机会为澳大利亚社会做出积极的贡献。

移民到澳大利亚的人对新机会或更美好的生活有着共同追求。

与此同时，新移民及其家庭融入社会和经济环境对他们的未来至关重要。依恋他们的新家园并成为澳大利亚社会中的一员带来成就感和归属感。

政府提供一个被广泛视为最佳做法的定居框架，协助新移民融入澳大利亚生活。定居项目支持移民走向自立并成为澳大利亚社区的活跃分子。

有些新移民，特别是通过澳大利亚难民和人道主义计划来的移民，享受着特殊支援，这包括学英语和获得必要教育或就业技能的协助。政府将继续帮助通过人道主义渠道入境的居民，特别是在刚到澳大利亚的头 5 年里，这样他们就能建立一个更美好的生活、逐步走向自立并完全成为贡献型的社会成员。澳大利亚政府目前正在改革定居服务，使通过人道主义渠道入境的居民获得更好的英语学习、教育和就业成果。

## 充分利用我们多元化及共同民族利益的优势

英语现在是而且将继续是我们的国语，是移民融入的关键工具。与此同时，我们具备多种语言技能的劳动大军拓宽了商业视野、提升了澳大利亚在日益全球化的经济中的竞争力。

我们的多样文化是我们最宝贵的资产之一，它激发创新、创造和活力。我们的经济发展有赖于我们多样化劳动大军的技能、知识、语言能力、网络关系和创造力。我们的生产力和竞争力的提升依赖于我们认识并抓住全球经济互动机会的能力。

这其中还包括许多临时居民的才干，他们在居住期间为澳大利亚的经济和社会做出了贡献。有些最终在澳大利亚定居，有些返回自己的母国或乔迁其它国家，进一步扩大我们在海外的文化、贸易和经济机会。

政府、企业和各行各业都对充分挖掘和利用我们多样化劳动大军的优势起到重要作用。

## 继续建设有社会凝聚力的和谐社区

我们共同的澳大利亚价值观是我们经济繁荣以及我们有社会凝聚力的社区的基石。

分享我们的文化遗产是庆贺成为澳大利亚人并帮助每个人感受社会包容的部分工作。社区和谐促进民族团结，共同经历创造共同的历史、塑造共同的未来。

相反，种族主义和歧视破坏我们的社会。我们谴责煽动种族仇恨的人。

经常性跨宗教和跨文化对话对减少社区内发生冲突的可能以及加强凝聚力与和谐关系至关重要。这种对话有助于减少偏见、促进跨文化理解、改善不同种族群体之间和宗教团体之间的关系、增强归属感和信任感。

不论其文化背景、出生地或宗教背景，在澳大利亚的每个人或来澳大利亚的每个人都有责任与他人进行接触并努力理解他人，拒绝任何形式的种族主义或暴力极端主义。

## 结束语

连续几届澳大利亚政府已经确立了对多元文化澳大利亚的坚定承诺。这份公开声明及时重申和肯定政府的承诺，清晰地阐述支撑我们社会、支持我们民族利益并指引我们如何迎接挑战的价值观和责任。这份公开声明呈现在我们眼前的未来将是一个强大、成功的多元化国家、一个忠于澳大利亚并坚持自由和繁荣的团结民族。



